



L.dz. WEA/1729/2015

Gdańsk, dnia 27. 10. 2015 r.

**Dot. zamówienia numer ZZ/332/014/15 na usługę obejmującą sukcesywne tłumaczenia i korekty językowe polsko-angielskich specjalistycznych tekstów z branży automatyki zabezpieczeniowej dla Wydziału Elektrotechniki i Automatyki Politechniki Gdańskiej.**

W związku z zapytaniami otrzymanymi od Wykonawcy dotyczącymi zamówienia, Zamawiający udziela odpowiedzi na zadane pytania.

**Pytanie 1 i 2**

1. Jaka będzie rzeczywista ilość tekstu do tłumaczenia i do korekty?

Uzyskanie tej informacji jest niezbędne do przygotowania wyceny oferty (ponieważ w ofercie wymagają Państwo wskazania ceny za całość przedmiotu zamówienia). Cena tłumaczenia i korekty 37str. różni się od ceny tłumaczenia i korekty 60str., dlatego też niezbędne jest posiadanie wiedzy, ile będzie dokładnie tekstu do tłumaczenia i korekty, by móc przygotować rzetelną ofertę.

Chyba, że dopuszczają Państwo w ofercie wskazanie ceny jednostkowej za 1 str. rozliczeniową.

2. Piszą Państwo o zamówieniu na tłumaczenie 60 stron formatu A4. Tłumaczenia są rozliczane wg liczby znaków na stronie, proszę o informacje ile znaków ze spacjami liczy taka strona A4?

Za ile znaków na stronie będą się Państwo rozliczać? Proszę podać łączną liczbę znaków całego tekstu do tłumaczenia.

**Odpowiedź:**

1. W ofercie proszę przedstawić cenę za tłumaczenia i korekty językowe tekstu specjalistycznego za 1 stronę. Przez jedną stronę należy rozumieć jednolity tekst formatu A4, czcionka Arial 12pkt zawierający nie mniej niż 3000 i nie więcej niż 3500 znaków ze spacjami na stronę.

W związku z powyższymi informacjami, Zamawiający nie widzi potrzeby podawania łącznej liczby znaków całego tekstu do tłumaczenia.

2. Równocześnie Zamawiający informuje, że całość zamówienia wyniesie ok. 60 stron.

Wartość umowy będzie iloczynem ceny jednostkowej brutto za 1 stronę i maksymalnej liczby stron tj. 60.

**Pytanie 3:**

Jednym z kryteriów wyboru najkorzystniejszej oferty jest termin wykonania częściowego, jednorazowego zamówienia. Niestety formularz oferty nie uwzględnia wpisania tej informacji.

Proszę o informację, czy w związku z tym kryterium jest obowiązujące?

**Odpowiedź:**

Kryterium jest obowiązujące, a druk oferta wchodzący w skład zamówienia zostanie zmodyfikowany i rozszerzony o możliwość wpisania terminu realizacji częściowego jednorazowego zamówienia.

Udzielone odpowiedzi są wiążące dla wszystkich Wykonawców, oraz zostaną opublikowane na stronie internetowej [www.dzp.pg.gda.pl](http://www.dzp.pg.gda.pl), równocześnie na tej stronie zostanie zamieszczone zmodyfikowane w oparciu o powyższe odpowiedzi zamówienie.

Zamawiający informuje, że w związku ze skierowanymi pytaniami termin składania ofert ulega wydłużeniu i upływa w dniu **2 listopada 2015 r. o godz. 15:00.**

Dziekan

prof. dr hab. inż. Leon Swędrowski  
prof. nadzw. PG  
WYDZIAŁ ELEKTROTECHNIKI I AUTOMATYKI  
(w imieniu Zamawiającego)